

Selva neuei

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĚLVA GHERDĚINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 04/2012 - 31 de agost 2012**
www.selva.eu • www.wolkenstein.eu

POSTE ITALIANE SPA SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70 % - NE BOLZANO • POSTE ITALIANE SPA - VERSAND IM POSTABONNEMENT - 70 % - NE BOZEN • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE



L ciamp dala codla nuef te Plan (foto Alex Runggaldier)

Inaugurazion ufiziela dl
CIAMP DALA CODLA NUEF
te Plan/SĚlva, n sada,
ai 22 de setĕmber 2012
dala 16:30.



NFRASTRUTURES SPORTIVES

L ciamp dala codla te Plan ie anjenià

■ **Te Plan possen inò** jì a ju-ghé ala codla, l ciamp nuef ie anjenià. L se presènta drèt bèn y sce n furnea da Merch ju vèijen chësta bela plaza vërda che nviëia propi a fé na partida.

L'aministrazion de chemun ova la ntenzion de cume- de ca l ciamp dala codla te Plan y nsci à l cunsèi de chemun de jené dl 2011 dat pro l proiet definitiv, anjenià ca dal arch. Rudi Perathoner, per la costruzion dla plaza nue-

va aldò de n preventif de 600.000 euro. L ie da di che la Provincia de Bulsan paia la rates y i fic per na soma de 300.000 euro.

Cun i lëures ntëurvia y de drenaja oven bele metù man l'ann passà d'autonn. L se tratova nce de tré a nivel dut l ciamp, de fé i mures de sustëni y de anjenië ca la rampes de azés. Mudedes ora ie unides la rëies ntëurvia, chëles

permez al troi dla rodes ie mo unides auzedes. Sun l fonz dl ciamp iel unì metù deplu strac: n iede la giara grovia, pona chëla fina, sablon y sëuravia l strat elastic, n prudot scialdi inuvutif che vën dai Paejes Tudësc. Chësc strat, che à nce na funzion de drenaja, ie l prim te Südtirol y à custà 50.000 euro (+ i.v.a.) y ie unì cunsià dantaldut ajache nscila resta l ciamp giutalongia mujel. Nte-

ressei possa jì sun la plata www.polytan.de a liejer do nformazions plu avisa. Sëuravia iel pona mo unì jetà sablon de quarz, metù la ierba sintetica (furnidëur ie la Limontasports) y ala fin l granulat de gumi. Chisc lëures ie unic fac via per l'ansciuda y ntan i prim mënsc dl instà. Sun l ciamp de 93x46 metri iel pona unì dessenià ite doi sort de risses. La risses blanches ie per l juech al palé tlassich, la risses ghieles ie dantaldut per i mutons y



N valguna fases di lëures tl ciamp dala codla te Plan

jèuni. Te chësc cajo vëniel jugà via y ca y chël vel per i juesc di Under 15, Under 13, Under 11, Under 10 y mo de mëndri sambën. Nce per de mëndra grupes privates y per fé "Calchetto" ie l ciamp cun la risses ghieles ideel.

Na prima partita ufiziela iel unì metù a jì ai 6 de agost danterëures ulache ambolt, assessëures y consellieres sciche nce nteressei à trat ala codla. La doi scua-dres metudes adum nsci ala bona à drèt cumbatù per fé i goi; y avisa l prim gol ie unì fat dal ambolt nstès che à fat nsci unëur a duta la nfrastuttura nueva. Drèt posi-tiva fova nce la mprescion di jugadëures ncont dl fonz nuef, fonz che ie de nuevi-scima generazion y che ie unì pensà dantaldut per la posizion geografica de Sël-va.

Ntant vëijen bele trueps che se nuza de chësta nfrastuttura sportiva, la scuadres di mutons dl FC Gherdëina fej tlo si alenamënc y deplu scuadres dl tëmp liede.

Mpurtant iel nce a di zeche ncont dla **plazes dai auti**. Davia che la plaza dan l ciamp ie privata vëniel cun-sià de lascé i auti sun la pla-zes publiches dl chemun y plu avisa te Plan (puech sota l ciamp vis a vis dl ho-tel Ingram) y sceno tla plaza da parché "Taiadices".

Na giaurida ufiziela uniràl fat via ai 22 de setëmber; nce ntlëuta sarà sun l pro-gram, dlongia la benede-scion y la rujenedes ufizie-les, n pitl turnoi cun deplu scuadres.

Chi possa pa jì a jughé sun ciamp dala codla nuef?

Duc chëi che à nteres y ueia de fé ala codla ie nvièi a se nuzé dla plaza nueva te Plan. Tlo possa pratiché l sport dl juech ala codla sibe persones singules che nce de mëndra grupes y de majera scuadres. L ciamp ti ie unì dat n **gestion ala Pranives S.r.l.** che se cruza nce de lascé via l ciamp. Nteres-sei muessa perchël se lascé registré y chël posssen fé tl ufize nuef dla Pranives Srl pra l aministradëur Jürgen Peter Unterkircher. Chësc ufize ie te Chemun ulache l fova dant l Ufize dla Cunsulënza per la Umans (Müt-terberatungsstelle, avisa dlongia l ufize di poliazies) y ie daviert de **lunesc y de mier-culdi dala 10:00 ala 11:30**. L ie da to pea n document.

Tl Bar Dopolavoro te Plan puderà chiche ie registrà jì a se to la tlé y jì a fé ala codla sce l ciamp ie da garat. Ntan che n fej damat ne saral degun vardian, perchël se daman-den da duc i sportivs mpue de fundamënt y respet per la nfrastuttura nueva. Sambën possa nce vel grupa, lia o scuadra se nuzé dl ciamp nuef. Nce tlo vel che n muessa ve-ster registrei y sëurapro muessen resservé la plaza y chël posssen fé drèt saurì online



tres la plata internet www.pranives.it. A man ciancia de chësta plata vëijen l menu "Reservierungen" (*cëla foto*) y tlo posssen udëi avisa canche la plaza ie mo liëdia. Dala mëndra grupes y scuadres che resserverà la plaza se damanderan l paiamënt dla ta-rifa (15 euro/h per mez l ciamp y 30 euro/h per dut l ciamp).

Regules de cumpurtamënt



Per manteni y avëi giut legrëza cun l ciamp dala codla prions bel de:

Tenì nèt l ciamp dala codla
Papieres, bozes de scipa y de plastica y uni outra sort de refudam ne à nia sort de crì tl ciamp. Prion bel de mèter la maroca tla condla dal refudam y de nia tré l gumi da ciaunië sun l ciamp. Chësc pudëssa da-nejé dassënn la fibra. Prion bel de nia maië y be-ver (ora de bozes de scipa) tl ciamp.

Nia fumé tl ciamp
I muzons de zigareta mpiei revina la fibra, ora de chël fej l fumé mel ala sanità.

Nia furné cun la roda o cun l motorin tl ciamp

Prion bel de lascé la rodes o l motorin ora dl ciamp, da-via che ënghe la taces de uele revina la fibra.

Nia scané su sun la rèies dla portes y sun chëles ntëur-via.

Nia jì ite cun cians tl ciamp dala codla.



Ciauzei che n possa adurvé:

- ciauzei da fé ala codla cun i bec de gumi
- ciauzei da fé sport y da ginastica nēc

Ciauzei che n ne possa NIA adurvé:

- ciauzei da fé ala codla cun bec de fier o de aluminium
- ciauzei che ie da ledam o cun l tach aut.

MPURTANT:

Te ciamp possa mé jì ite chiche ie registrei



Nscila se presentova mo da n valgun ani l ciamp dala codla te Plan...



... y dut n'otra paruda fejel sën.

Accordo con la Dantercëpies S.p.A.

In data 17 di luglio si è riunito il consiglio comunale per trattare diversi argomenti.

All'inizio della seduta il Sindaco ha risposto a due interrogazioni del gruppo consiliare "Die Freiheitlichen" riguardanti lo stato della **progettazione della casa di riposo** e il **controllo delle abitazioni convenzionate**.

Quindi è stato approvato il **rendiconto 2011 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari** di Selva di Val Gardena. Dopo aver accertato che la gestione è conforme agli obblighi ed adempimenti imposti, nonché alle funzioni istituzionali, il rendiconto è stato approvato con un avanzo d'amministrazione di 3.725,03 euro.

Dopo aver sentito la relazione del revisore unico, dott. Luis Stuffer, il Consiglio ha approvato il **conto consuntivo per l'anno 2011** del Comune, che chiude con un



La cabinovia Dantercëpies verrà rinnovata nell'anno prossimo.

avanzo d'amministrazione di 1.658.823,31.

Per quanto riguarda la **tariffa per lo smaltimento dei rifiuti** si è ritenuto opportuno prevedere un'ulteriore agevolazione a favore dei soggetti che, per condizione di

salute o di età, sono obbligati ad utilizzare beni che incidono in modo sproporzionato sulla produzione di rifiuti residui non separabili. E' stato pertanto modificato il relativo regolamento prevedendo sostanzialmente un abbuono annuo di 600

litri di rifiuto residuo per persone di età non superiore a 3 anni e non inferiore a 85 anni nonché per altre categorie con problemi di salute.

Seguivano alcuni punti riguardanti la costruzione della **nuova cabinovia "Dantercëpies"**. È stata approvata la modifica dell'articolo 23 delle norme di attuazione al piano urbanistico del Comune di Selva di Val Gardena inerente la zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici in zona Dantercëpies valle.

Con la Seggiovie Dantercëpies S.p.A. verrà stipulato un contratto preliminare di affidamento della realizzazione e gestione del garage e locali accessori presso la nuova stazione a valle dell'impianto. A lavori ultimati verrà iscritto tavolarmente il relativo vincolo di destinazione pubblica.

La ierba präibel tl Recycling "La Poza"

Sën d'instà ie trueps che sia ntëur cësa y tën dut bel al ordn y chësc fej zënzauter plajëi. L vën prià bel de purté la ierba tl Recycling "La Poza" y no de la smaché te ruf. L ie bele unì dant plu suvënz che se mpifova su calons. Dantaldut pra l ruf de Val iel suzedù che i calons che porta ega per fé la dlacia tl stadio Pränives fova mpifei y nscila àn messù fé deplu lëures de despämënt per no danejë l mplant.



Determine del sindaco

- Lavori di realizzazione delle infrastrutture nella nuova zona residenziale di espansione C1 "Col da Lech est" - 2. lotto - autorizzazione subappalto dei lavori di movimenti di terra e demolizioni, codice 54.16.03.25B.
- Consulenza in materia edilizia e urbanistica - approvazione delle competenze spettanti al Geom. Ferrari Giancarlo.
- Servizio di sfalcio dell'erba nei parchi e lungo passeggiate e scarpate comunali per il periodo 2012 - 2014 - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva.
- Risanamento della zona franosa Daunëi: conferimento incarico per la realizzazione di misure inclinometriche.
- Lavori di costruzione di un nuovo campo da calcio a "Plan" - autorizzazione al subappalto o al cottimo dei lavori di scavo e di riempimento.
- Servizio di manutenzione e verifica degli impianti elettrici negli edifici comunali per il periodo dal 01.01.2012 al 31.12.2014 - rettifica di un errore materiale nella determinazione del Sindaco n. 10 del 06.03.2012.
- Introduzione di un sistema di gestione elettronica dei documenti - conferimento incarico per le attività organizzative e di istruzione del personale.
- Conferimento incarico lavori di consolidamento del muro presso il nuovo campo da calcio a "Plan".
- Realizzazione di un nuovo accesso presso il campo da calcio a Plan - conferimento incarico per la progettazione, il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori, la direzione lavori e la contabilità lavori.



www.fundinfo.it
www.oggettittrovati.it

Tlo pudëis abiné cosses y robes perdudes, che ie unides abinedes y dates ju ti "Ufizes cosses perdudes - Fundbüros" de dut Südtirol.

Zwei E-Zapfsäulen in Wolkenstein

■ **Bereits vor zwei Monaten** wurden am Nivesplatz sowie in der Nähe des Restaurants Gérard oberhalb von Plan de Gralba jeweils eine E-Zapfsäule aufgestellt. Hier können nun Elektrofahrzeuge, allen voran natürlich die E-bikes, kostenlos aufgeladen werden. Die Initiative startete von Val Gardena/Gröden Marketing, die Firma Electrodrive aus Salzburg stellt für das erste Jahr probeweise die 2 Ladestationen unentgeltlich auf.

Die Elektrifizierung des Antriebes ist ein wichtiger Teil für eine zukunftsfähige Mobilität. Auch wenn die bisherigen Antriebsarten weiterhin eine zentrale Rolle für den Verkehr darstellen, so müssen doch heute schon die Weichen für eine innovative Zukunft und der schrittweise Übergang in neue Technologien, gestellt werden. Kurz gesagt, nach über 100 Jahren in der Entwicklung des Verbrennungsmotors, zeichnet sich ein technologischer Wechsel ab.



Die E-Zapfsäule am Nivesplatz.

Die leicht bedienbaren Ladestationen sind nach den modernsten ISO-Sicherheitsstandards konzipiert – weder bei Nässe noch bei winterlichen Bedingungen oder spielenden Kindern besteht die Gefahr, in den Stromkreis zu geraten. Wer mit dem passenden Elektrokabel ausgestattet ist kann hier kostenlos Strom abzapfen.

Tosc inò na pumpa dal penzin te Sëlva

■ **Coche n sa**, ie la pumpa dal penzin IP pra la cësa "La Truga" unida tëuta demez bele da n pez; l fova chësta l'ultima pumpa dal penzin te Sëlva do che l fova unì a mancè bele da n ann la pumpa dla ESSO. L'aministrazion de chemun se à perchël ntan i ultimi 2 ani cruzià de abiné na luegia adateda ulache l possa unì fat su na pumpa nueva. L ie unì ejaminà 12 lueges, ma per una o l'autra rejon ne n'iel nia stat mesum de fé n cuntrast ajache

la mprejes dal penzin ne n'à de n cër viers niancano plu tan de nteres a fé pumpes nuevas y de paiè fic massa auc. Perchël ne restovel auter che cialé de fé chësta pumpa sun grunt cumunel y nscila iesen nce ruvei a na soluzion cuncreta.

La pumpa nueva dal penzin, nce sce pitla, unirà realiseda avisa tla luegia ulache l ie al mumënt l gran "Schiadëur" de inox (dedora dal Fever). La figura dl "Schiadëur" unirà spusteda nzaul d'auter.



Te Sëlva puderan tosc inò jì a penzin

Gemütlich und kostenlos surfen auf dem Nivesplatz



■ Ab diesen Sommer können Touristen, Passanten sowie Einheimische auf dem Nivesplatz auch im Internet surfen.

Dieses Pilotprojekt für kostenloses WLAN im Zentrum von Wolkenstein ist nun, nach mehrfacher Anfrage der Tourismustreibenden sowie der vielen Gäste, die sich auf dem Nivesplatz tummeln, verwirklicht worden. Nun wurde ein Hot Spot, auf deutsch öffentlicher drahtloser Internet-Zugriffspunkt, installiert und bietet

somit auf dem ganzen Platz freien Zugang zum Internet, kostenlos und ohne langwierige Anmeldung. Mit Notebooks, PDA oder Mobiltelefon kann man mittels dieser WLAN-Technologie eine Verbindung zum Internet aufbauen.

Gesurft werden kann von 6:00 bis 24:00 Uhr; Während der Nachtstunden bleibt der Hot Spot ausgeschaltet.

Die Kosten für diesen Dienst trägt die Gemeindeverwaltung.



Una microcentrale elettrica, lampioni stradali a LED e progetto scuola media

La Giunta comunale ha approvato il progetto esecutivo per la **risistemazione dell'accesso al campo da calcio a Plan** che prevede una spesa complessiva di 57.375,80 euro, di cui 39.230,00 euro per lavori a base d'asta, 750,00 euro per la sicurezza sul lavoro e 17.395,80 euro a disposizione dell'Amministrazione.

È stato approvato il **programma integrativo per i lavori in economia nell'anno 2012** per un importo di 325.590,29 euro. Trattasi di lavori di manutenzione straordinaria previsti nel programma annuale approvato dal Consiglio comunale o di lavori urgenti che devono essere eseguiti senza indugio.

È stata approvata la perizia di variante e suppletiva relativa alla **pista ciclabile "Rodaval" - tratto campo da calcio**, redatta dal direttore dei lavori, Dott. Ing. Alfred Mick dello studio d'ingegneria dott. Ing. Aribio Gretzer & Partner. Dalla perizia suppletiva si desume una spesa complessiva dei lavori di 252.834,09 euro e quindi una maggiore spesa di 61.441,09 euro, oltre all'IVA del 10%, per complessivi 67.585,20 euro.

Errata Corrigere

Nell'ultimo numero di „Sëlva ncuoi“, venne riportata a pagina 12 la notizia della bocciatura del progetto „Pista Cir“ da parte della tutela. Viene scritto che „... in un punto la pista verrà allargata da 35 a 85 metri“. Tale notizia non corrisponde alle indicazioni sul progetto ed è errata: la larghezza della pista sarebbe dovuta arrivare a circa 45/48 metri e non certo a 85 metri.

Sono alienati alla società Flora di Musna Francesca & Co. S.n.c. a titolo di diritto di superficie fino al 31.12.2097 **cinque posti macchina nel garage Nives**. Il corrispettivo per ciascun posto macchina è determinato in 39.053,56 euro, per complessivi 195.267,80 euro oltre all'IVA.

Dopo una prima gara deserta sono stati venduti mediante procedura negoziata i lotti residui del **legname allestito nei boschi comunali**.



Il Comune intende realizzare una microcentrale elettrica da collocare presso il serbatoio di decompressione in località "Ciablon".

La sig.ra Runggaldier Maria Theresia è stata nominata quale **responsabile dell'imposta municipale propria (IMU)** con funzioni e i poteri per l'esercizio di ogni attività organizzativa e gestionale, come previsto dalla legge.

Al fine di sfruttare le favorevoli condizioni per la **produzione di energia elettrica** utilizzando l'esistente acquedotto comunale in località "Ciablon", il Comune intende realizzare una microcentrale elettrica da collocare presso il serbatoio di decompressione. È quindi stata consultata la ditta Elektro Oberlechner & Messner S.a.s., che ha sot-

toposto un'offerta tecnico-economica sia per la predisposizione di un progetto esecutivo e degli adempimenti connessi all'integrazione della concessione di derivazione acqua, che per l'esecuzione dei lavori verso un corrispettivo di 31.723,00 euro, oltre all'IVA 21%.

Sono stati approvati vari **contratti assicurativi** (auto-veicoli, infortunio, incendio, protezioni legali etc.) per una spesa di 29.967,44 euro.

Sono stati **concessi i contri-**

sono stati **alienati 17 mq** della p.f. 811/3 C.c. Selva, al prezzo di 589,00 euro al metro quadrato, per complessivi 10.013,00 euro;

Per la progettazione del **risanamento e adeguamento funzionale della scuola media di Selva** è stato riconosciuto allo studio del Dott. Arch. Albert Colz di Bolzano un onorario integrativo di 81.000 euro, oltre al contributo assistenziale e l'IVA. Tale onorario è dovuto per il progetto esecutivo già approvato nell'anno 2009, il cui pagamento era a suo tempo stato sospeso in attesa di definire l'ulteriore iter per il finanziamento e la concreta esecuzione.

È stato approvato il certificato di regolare esecuzione delle opere murarie connesse al **risanamento dello stadio del ghiaccio**, da cui risulta un costo complessivo di 124.650,82 euro.

Per la costruzione di una **foognatura in località "Plan da Tieja"** è stata approvata la perizia di variante e suppletiva e l'atto di sottomissione.

Per lavori di manutenzione straordinaria presso l'edificio della **vecchia casa di riposo e di cura di valle** sono state approvate spese consorziali ammontanti a 6.301 euro.

Per la fornitura di **lampioni stradali a LED** è stato approvato il rendiconto finale da cui risulta un costo complessivo di 86.757,00 euro.

È stata concessa alla Pränives S.r.l. in via sperimentale per la stagione estiva 2012 (dal 01.07.2012 al 15.09.2012) la **gestione del parcheggio denominato „Plan de Gralba“** verso un canone di concessione di 1.000,00 euro oltre all'IVA del 21%.

SCUOLA MEDIA

Il progetto viene rielaborato

Lo studio tecnico del Dott. Arch. Albert Colz di Bolzano è stato incaricato della rielaborazione del progetto per la **costruzione della scuola media di Selva di Val Gardena** secondo le nuove direttive per l'edilizia scolastica e secondo le indicazioni della Commissione provinciale per l'edilizia scolastica. In particolare il progetto deve prevedere la totale demolizione dell'edificio esistente, arretrando dalla strada pubblica quello nuovo e definendo secondo criteri più razionali le quote. Inoltre l'edificio deve essere ridimensionato per un contenimento

dei costi complessivi di costruzione e dei costi riflessi. Inoltre deve essere ridefinito il rendimento energetico evitando l'installazione di impianti che producono inquinamento acustico o elettromagnetico. Nel progetto devono inoltre essere previste aule per la scuola di musica. La giunta comunale ha approvato la maggiore spesa di complessivi 130.873,60 euro.

In previsione della costruzione della nuova scuola media si rende necessario procedere anche con la progettazione dei locali da destinare alle attività didattiche durante la fase di co-

struzione. Tali locali verranno probabilmente allestiti presso la Casa di cultura. Al tal fine il dott. arch. Alexander Burger di Bressanone è stato incaricato di elabo-

rare soluzioni alternative e comparative e quindi il progetto esecutivo per un onorario complessivo di 47.819,20 euro (IVA compresa).



È stata approvata la relazione illustrativa al **rendiconto della gestione anno 2011**, da sottoporre al consiglio comunale.

Per la predisposizione della graduatoria annuale per l'**assunzione di personale** a tempo determinato è stata nominata la commissione giudicatrice. In base all'esito della selezione è stato rinnovato per 6 mesi, prorogabili, l'incarico in qualità di assistente amministrativo al Sig. Marco Stenico. Inoltre, con la stessa qualifica, è stata assunta per 5 mesi la dott.ssa Genni Tschurtschenthaler.

Alla dipendente comunale Sig.ra Senoner Luzia Maria, assistente amministrativa di ruolo, VII. qualifica funzionale, è stata concessa la trasformazione del rapporto di lavoro a tempo pieno in un rapporto a tempo parziale al 60%.

In seguito all'atto di citazione presso il Giudice di Pace di Chiusa presentato dal sig. Gatto Eugenio per un **incidente subito su strade comunali**, il Comune si è costituito in giudizio conferendo l'incarico a un avvocato. La relativa spesa è coperta da una polizza assicurativa.

Per i **lavori di asfaltatura di strade, piazze e marciapiedi**

di comunali è stata approvata una perizia di variante e suppletiva.

È stata commissionata la fornitura di **ulteriori isole ecologiche seminterrate**, da installare in località La Sëlva e in località Piculèi, in prossimità del centro di riciclaggio.

Al sig. Bernardi Simeone è stata concessa la **riduzione delle distanze** dal confine stradale per l'ampliamento della casa d'abitazione.

È stato rinnovato l'**incarico di vigilanza** in prossimità delle scuole (cd. "nonnavigile").

È stato concesso un sussidio a favore delle **vittime del terremoto** in Emilia Romagna.

È stata nominata la commissione giudicatrice per la formazione di una graduatoria pubblica per l'assunzione di un **addetto alla pulizia per la scuola materna**. Eseguita la selezione, è stato confermato per un ulteriore anno l'incarico alla Sig.ra Silvana Pallua.

Per la **raccolta dei rifiuti** di imballaggio, il gestore del servizio di raccolta è stato delegato alla stipulazione della convenzione con il consorzio di filiera.

TURISM: N POSSA INÒ FÉ DUMANDA

Cuntribuc per nvestimënc

■ **Cun l prim de setëmber** possa patrons de mprejes gastronomiches (hotiei, pensions, garni, residence, ustaries y n.i.) inò se damandé aiuc finanziaie dala Provincia per nvestimënc. La Jonta provinziela à ai 27 de agost, do belau trèi ani che n fova restei fërms, dat pro che la mèndra aziendes possa damandé cuntribuc y mprësc; ala majera aziendes ti vëniel cunzedù credic a bon marcià.



Davia che la Provincia ne ruvova nia plu do a paiè ora i cuntribuc per nvestizions turisticas, à la Jonta provinziela dl 2009 dat pro de fermé la dumandes. Ntant iel inò unì paià ora truedi cuntribuc dac pro a na maniera de pudèi inò azeté dumandes nueves. Chësc uel di che dal prim de setëmber ne possa nia me fé dumanda la pitla mprejes de raions turisticamënter puech svilupe, ma duta l'ativiteies de alhierch unfat de cè grandëza y raion.

La sort de finanziaimënt provinziel depënd dala grandëza dla mpreja. Mprejes che à n volum de afar mënder de 500.000 euro de te n ann, possa fé cont cun cuntribuc che va da 13 a 16 perçent dl nvestimënt recunesciù o cun n mprëst a bon marcià.

De majera mprejes possa mé damandé n aiut dal fond de rotazion te forma de n credit a bon marcià. La Provincia dà su n

credit nchin a 10 ani, al plu 80 perçent y sce l se trata de 15 ani, pona monta ora l 55% dl credit. Aldò la normes nueves vëniel dat n credit per nvestimënc che ruva nchin al plu a 2,5 milion de euro.

La Jonta provinziela à nce dat pro che per aziendes nueves o la sëurantëuta te de pitli luesc, vëniel mprëstà nchin a 50.000 euro mpede 30.000 euro sciche l fova dant.

273.000 Euro an Beiträgen für das Jahr 2012

Lia Ciavei Gherdëina (ordentlicher B.)	250,00 €
Lia dal Bestiam Simmental (ordentlicher B.)	150,00 €
Lia dal'eves de Gherdëina (ordentlicher B.)	150,00 €
Südtiroler Bauernbund - Patronat ENAPA (ord.)	250,00 €
Südt. Bäuerinnenorganisation Gröden (ord.)	300,00 €
Viehversicherungsverein Wolkenstein (ord.)	1.800,00 €
Weideninteressentschaft Puez-Langental (ord.)	10.000,00 €
Pfarrgemeinde Wolkenstein (ordentlicher B.)	6.000,00 €
Pfarrkirche St.Christina (ordentlicher B.)	1.300,00 €
Handwerkerverband Wolkenstein (ordentl.B.)	1.000,00 €
Berufsgruppe Grödner Kunsthandwerker (ord.)	2.300,00 €
Jëuni Sëlva (ordentlicher B.)	1.400,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina (ordentlicher B.)	3.500,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina (Projekt Jawa)	1.200,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina (Sommer Aktiv)	1.330,00 €
Ass. Naz. Carabinieri - Sez. Val Gardena (ord.)	250,00 €
Caritas Wolkenstein (ordentlicher B.)	2.300,00 €
Frauenstammtisch „Mëisa turonda“ (ord.)	300,00 €
Ital. Blindenverband - Südtirol (ordentlicher B.)	200,00 €
K.V.W. Ortsgruppe Wolkenstein (ordentlicher B.)	1.000,00 €
Medicus Comicus (ordentlicher B.)	600,00 €
Sanynton (ordentlicher B.)	200,00 €
Seniorenklub (ordentlicher B.)	550,00 €
Ass. Teatro „La Ribalta“ („Teatro - Impronte dell'anima“)	250,00 €
Verband Angehörige und Freunde psychisch Kranker (ordentlicher B.)	520,00 €
Verein für Kinderspielplätze und Erholung (ord.)	1.800,00 €
Saslong Classic Club Gardena-Gröden	69.036,73 €



Für das bekannte Weltcuprennen in Gröden steuert die Gemeinde Wolkenstein einen Beitrag von 69.000 Euro zu.

ASV Volkssport Gröden (IVV Olimpiade)	3.682,66 €
ASV Sellaronda HERO (Sellaronda Hero 2012)	8.973,90 €
ASV Tennis Club Urtijëi (Internationales Tennisturnier 2012)	3.708,49 €
Hockey Club Gherdëina (Val Gardena Ciasp)	325,31 €
Val Gardena - Gröden Marketing (Sellaronda Bike Day 2012)	3.531,89 €

Val Gardena - Gröden Marketing (Val Gardena Musika 2012)	5.168,00 €
Val Gardena - Gröden Marketing (Belsyfestival & Ladinerfest 2012)	1.765,95 €
Società per attrezzature sportive a.r.l. (ord.)	14.742,94 €
Tourismusv. St. Ulrich(Biennale Gherdëina 2012)	2.472,33 €
Tourismusverein Wolkenstein (ordentlicher B.)	55.300,00 €
Amateur Kegel Club Gröden (ordentlicher B.)	200,00 €
ASK Sektion Gröden (Aktion Sportklettern)	600,00 €
ASV Snowboard Gherdeina (FIS-Rennen)	300,00 €
ASV Sportclub Gröden (ordentlicher B.)	300,00 €
ASV Sportclub Gröden (Judoturnier)	1.000,00 €
ASV Rodes Gherdëina (ordentlicher B.)	450,00 €
ASV Volley Gherdëina (ordentlicher B.)	450,00 €
Atletica Gherdëina (ordentlicher B.)	1.100,00 €
Atletica Gherdëina (Mehrkampf Italienmeister.)	1.041,00 €
ASV Gherdëina Runners (ordentlicher B.)	300,00 €
ASV Gherdëina Runners (Valgardena Mountain)	1.094,89 €
Grupa Alpinisc Gherdëina (ordentlicher B.)	200,00 €
Lia da Mont de Gherdëina (ordentlicher B., samt 1.000,00 Euro für den "Schusterweg" und 200,00 Euro für "Jëuni dla Lia da Mont")	1.800,00 €
Schwimmclub Gröden ASV (ordentlicher B.)	600,00 €
Ski Club Gröden ASV (ordentlicher B.)	5.050,00 €
Sportfischerei Gröden (ordentlicher B.)	200,00 €
Tennis Club S. Cristina/Selva (ordentlicher B.)	250,00 €
Val Gardena - Gröden Mark. (Gardenissima 2012)	1.546,72 €
Museum de Gherdëina (ordentlicher B.)	2.100,00 €
Cunsëi de Furmazion Sëlva (ordentlicher B.)	7.800,00 €
Bürgerkapelle Wolkenstein (ordentlicher B.)	3.700,00 €
Cor de Sëlva (ordentlicher B.)	850,00 €
Frauenchor Exultate Wolkenstein (ord. B.)	700,00 €
Heimathöhne Wolkenstein (ordentlicher B.)	600,00 €
Heimathpfege- und Trachtenverein (ord. B.)	600,00 €
Jëuni de Mujiga de Gherdëina (ordentlicher B.)	500,00 €
Kreis für Kunst und Kultur - St. Ulrich (ord. B.)	300,00 €
Männerchor „Sasslong“ (ordentlicher B.)	400,00 €
Schützenkompanie Wolkenstein (ausserordentlicher Beitrag für Trachtankäufe)	3.500,00 €
Scola de mujiga de Gherdëina (Schülertransp.)	1.000,00 €
Union di Ladins de Gherdëina (ordentlicher B.)	1.100,00 €
Volkstanzgruppe Wolkenstein/St.Christina (ord.)	500,00 €
Lia da Mont de Gherdëina (ausserordentlicher B. für die Instandhaltung Wanderwege 2012)	2.825,52 €
Judacrëp Gherdëina (ordentlicher B.)	5.000,00 €
Freiwillige Feuerwehr Wolkenstein (ord. B.)	17.300,00 €
Eis Club Gardena (Alpenpokal 2012 - Gegenwert in Eis)	1.113,20 €
TOTALE	273.979,52 €

Ai 5 de setëmber scumëncia inò la scola

■ La ne dura nia plu giut che n vëija inò sculeies ncantëur cun la purga sun l spinel. Nfati, ai 5 de setëmber, me-terà man l ann scolastich nuef.

Scola elementera y scola mesana

La gran nuvità de chësc ann scolastich ie zënzaوتر la ntroduzion dl'ena cun 5 dis de scola, dal lunesc al vën-derdi. De sada arà i scu-leies liède. Da nuef ie nce unì regulamentei i tēps de ferìes nsci che i mutons y la mutans va ca. 2 mēsc a scola y à pona danterite diesc o deplu dis liede. Sce ti dajon na udleda al **calēnder de scola** pona udons che la prima ferìes sarà chēles da Unissant, plu avi-sa dai 27 de utober nchin ai 4 de nuvēmber. Doprò sarà pona la ferìes da Nadel, dai 22 de dezēmber nchin ai 6 de jené 2013. Do feter doi mēsc de scola ruveran a Carnescià y tlo puderà i scu-leies sté a cēsa dai 9 ai 17 de fauré y da Pasca va la ferìes dai 28 de merz nchin ai 2 de auril 2013. Liede arà i scu-leies nce dai 25 nchin ai 28 de auril y pona n Pasca de Mei. La scola finerà via ai 14 de juni 2013.

La zifra di sculeies dla sco-la elementera ie jita zbruch de 11, praticamēter sarà chēst ann te Sëlva 136 che va ala elementera. Tla scola mesana ie la zifra di sculeies jita su da 184 a 191 sculeies.

Scolina

Te scolina de Sëlva sarà chësc ann inò 4 sezions cun de ndut 70 mutons y mu-tans.

Maestri y maestres

Sesanta nseniānc ladins à pudù piē do ultimamēter na stiera de suplēnza anue-la te na scola ladina. Tla Ntendēnza Ladina a Bulsan iel unì sēurandat la suplēn-zes anueles per nseniē tla scoles elementeres, me-sanes y autes. Chēsta stie-res per dut l ann de scola à pudù piē do chiche à l'abi-litazion y che ie tla gradua-



Nseniānc ladins; danterite y danterora vëijen nce maestri y maestres de Sëlva

tories aldò. Ntan i proscimi dis uniral tla direziōns de scola mo sēurandat stieres aldò dla graduatories de institut per nseniānc zēnza abilitazion.

Tla **scoles elementeres** dla valedes ladines vëniel, sēu-raprò a chēi che à na stiera de rodul, sēurandat 40 stie-res per l proscimo ann de scola. 27 stieres ie unides slungedes dal ann passà y 13 vën sēurandates a nse-niānc nueves.

Tla **scoles mesanes y autes** vëniel per l proscimo ann de

scola sēurandat 20 stieres sēuraprò a chēles de rodul. 8 stieres ie per l nseniāmēnt dla scoles mesanes y 12 tla scoles autes. N sēul nse-niānt à tla Ntendēnza Ladi-na giapà na stiera anuela aldò dla graduatoria provin-ziela. L'otra stieres anueles vën nce per la scoles me-sanes y autes sēurandates di-retamēter dala direziōn de scola a nseniānc zēnza abi-litazion.

Leprò a chēsta suplēnzes anueles vëniel nce dat ora stieres per vel èura de nse-niāmēnt per fulestieres y

per l servisc de ntegrazion y sustēni.

La situazion particulera che l ie de plu nseniānc zēnza abilitazion depēnd dala di-spunibltà dl Minister talian de scrì ora cuncorsc aldò. Ti ultimi ani ne ie chësc nia plu unì fat. Na segunda puscibltà de giapé l'abilitazion de nseniāmēnt fossa l practi-cum furmatif, ma nchinamò ne ie nce chësc mo nia unì nvià via da pert de Roma.

Das regionale Familiengeld und das Landeskinder-geld

Ab September kann wie-der um das regionale Fa-miliengeld für den Be-zugszeitraum 1.1.2013 bis 31.12.2013 angesucht wer-den. Das Landeskinder-geld braucht nicht mehr verlängert werden, es muss lediglich überprüft werden, ob die vorgese-hene Einkommensgrenze nicht überschritten wird.

Für die jeweiligen Anträge wird die „Einheitliche Ein-

kommens- und Vermögens-erklärung – EEEV“ benö-tigt, welche gegebenenfalls gleichzeitig abgefasst wird. Die verschiedenen Patro-nate bieten allen Bürgern kostenlos sowohl die Ein-reichung der EEEV wie auch der Gesuche an

Das **regionale Familiengeld** ist eine monatliche Zuwen-dung an Familien mit Kin-dern, dessen Höhe von der Einkommens- und Vermö-

gensbewertung und der Anzahl der Kinder abhängt.

Das **Landeskinder-geld** ist eine monatliche Zuwen-dung von 100 Euro für je-des Kind unter drei Jahren, wenn die Einkommens- und Vermögensbewertung unter 80.000 Euro liegt. Sofern diese Einkommens-grenze nicht überschritten wird, gilt das Gesuch für den gesamten Zeitraum von drei Jahren.

Vinzenz Senoner ie l prim presidënt

■ **La lia culturela nueva** „Tublà da Nives“ à sën nce si cunsëi diretif y l cunsëi scientific. Ai 7 de lugio 2012 iel stat la prima senteda generela ntan chëla che l ie nce unì lità l cunsëi diretif; l prim presidënt de chësta lia ie **Vinzenz Senoner** da Fussél (S.Cristina). Dl cunsëi fej mo pert Georg Mussner (vizepresidënt), Doris Mussner (scrivana y cassiera), l arch. Rudi Perathoner (vardian dl tublà) y l dut. Lukas Plancker (rapresentant dl Chemun).

Do che ai 23 de auril fovel unì costituì ufizialmënter, cun la presënza dl notar Walter Crepaz, di mēmbri fundatēures y de trupe nteressei, la lia „Tublà da Nives“, iel stat de lugio bele la prima senteda generela a chëla che ova mo nvià l presidënt „ad interim“ dut. Lukas Plancker. L pont dl ordn dl di de majera mpurtanza fova la vela dl cunsëi diretif che sarà pona chël organ che mëina inant la lia.

L cunsëi diretif se à ntant bele ancuntà n valgun iedesc per to tres deplu ponc al ordn dl di. Coche n possa se nmaginé iel da mëter a jì truepa cosses, la va de se fé pensieres co urganisé



L cunsëi diretif (cd) y cunsëi scientific (cs) dla lia „Tublà da Nives“. Dovia d.m.c.: Eduard Demetz (cs), Isabell Pitscheider (cs), Margit Perathoner (cs), Lisa Trockner (cs), Doris Mussner (cd), Georg Plancker (cs) y Georg Mussner (cd). Danca sentei d.m.c.: Roland Perathoner (cs), Lukas Plancker (cd), Leo Senoner (art-director) y Vinzenz Senoner (presidënt cd). Sun la foto mancel: Stefan Plancker, Aron Demetz y Rudolf Perathoner

l'atività, co ti vester al lēur burocratic y pona àn nce da se cruziè dl finanziament de dut. Èl messerà se lacsé tumé ite co promuever chësta struttura nueva, na bela ndesfideda.

L cunsëi diretif à pona nce coche udù danora dal statut - numinà i mēmbri dl **cunsëi scientific**, chël cunsëi che ti dajerà la merca al'atività, che valuterà la propostes de esposizions y manifesta-

zions y scumenciadives cultureles tl „Tublà da Nives“. N lunesc ai 27 de agost se à ancuntà i doi cunseies pra na prima senteda. Sun l ordn dl di fova pona nce la nomina dl „Art-Director“ da pert dl cunsëi scientific.

Leo Senoner, l art-director dl „Tublà da Nives“

L art director ie chëla persona che se sēurantulera de deriejer la strutura y che

sarà la persona de cuntat per l program dla manifestazions. Cun l dut. Leo Senoner àn dessegur abinà na persona che à n gran savèi tl ciamp culturel y che tres si lēur pra la RAI de Bulsan ie a cunescënza de truepa tematiches. Èl cunesc bën la rujenedes y à nce de bon cuntac cun i media, cossa che ncueicundi ie de gran mpurtanza, dantaldut nce canche l se trata de maneje y promuever strutures cultureles. La vijion dl art-director nuef ie chëla de criè cun l „Tublà da Nives“ n zënter de cultura ulache l à lerch dut ciche toma ite sota chësc aspet. Per èl dëssa l „Tublà da Nives“ diventé n pont de referimënt culturel per Sëlva ma nce per la valeda. Sën vala n iede de se lauré ite y de la nviè via, de se fé pensieres per l'atività dl ann 2013 ulache n spera de pudèi pité n bel program rich y nteressant.

Proscima manifestazions

Roland Moroder de Urtijëi giaurirà ai 1 de setēmbra na mostra persunela dedicheda ai **„Mejes de Gherdëina“**. Ai chedri depēnc puderan ti cialé nchin ai 30 de setēmbra, uni di dala 17:00 nchin ala 19:00.

Dai 15 de dezēmbra nchin de fauré 2013 sarà l **„Touriseum“** che meterà a jì na mostra dedicheda al turism.

I organs dla lia „Tublà da Nives“

Cunsëi diretif:

Vinzenz Senoner (presidënt), dut. Lukas Plancker, Doris Mussner, arch. Rudi Perathoner, Georg Mussner.

Cunsëi scientific:

Roland Perathoner, dut. Leo Senoner, Isabell Pitscheider, dut. Stefan Plancker, Aron Demetz, Georg Plancker, Margit Perathoner, Eduard Demetz y dut.ra Lisa Trockner (rapresentanta dl Südtiroler Künstlerbund).

Art Director:

dut. Leo Senoner

La gran sia su per „Tublà da Nives“

Ntan belau dut l mēns de agost pudoven jì a ti cialé ala mostra dal titul **„Il taglio - Der Schnitt“** te Tublà da Nives. Che metova ora fova i cumēmbri dla Lia dl Artejanat Artistich de Sëlva, che ova chëst iede nvià nce artejans de duta Gherdëina a mëter ora si lēures.

Chël che tumova riesc al uedl fova dessegur la gran sia a motor, fata de lēn cun na lunghëza de 7,20 metri, che fova penduda su per l fabricat de scipa. Chësta gran scultura de zirm dassova simbulisé mo deplu la tematica dla mostra, che unitant iel debujēn de fé n tai, jan strede nuove, ma tenian for auta nce la tradizione, te chësc cajo chëla dl ziplé.



Artejans de Sëlva che à ziplà la gran sia a motor. Da man ciancia: Friedrich Perathoner, Jonas Senoner, Leo Demetz, Hugo Senoner, Roland Perathoner (cufà), Samuel Perathoner, Otto Piazza, Adolf Vinatzer y Hubert Mussner (cufà). Sun la foto mancel: Sigmund Linder y Ivan Lardschneider.



ABELIMÈNT DL LUECH

N schiadëur de inox

■ **Truep se arà** tl prim fat marueia dl schiadëur “cosmich” che ie uni metù su ultimamènter dedora dal Nucia. L se trata nfati de na figura nueva che ie unida realiseda da Hubert Mussner y finanzieda dala Lia per l Turism de Sëlva. Chèsta figura nfati ie pensada per simbolisé l sport da d’inviern te nosc luech y nosta valeda ma dèssa nce vester na sort de hommage per la garejedes de Copa dl Mond che vèn metudes a jì uni ann te Gherdëina.

Mo nia da giut saludova n schiadëur de ierba i vian-danc che ruvova te Sëlva. Adés 10 ani àl fat l fat, sèn urmei fovel melciafià y n ova scrit ora n cuncors per idées, dijan che l material

messova vester l inox. Hubert Mussner à sapù co ti dé la drèta formes a chèsc material dldut nuef per èl crian na figura drèt espressiva, dinamica y artisticamènter defin nteressanta.

Tres n sistem modern de scansion ie l model de 1:10 uni digitalisà y pona taià ora cun l laser dala WF Mechanik de Persenon. La figura fineda misura 4x2,5 metri y ie al mumènt la majera de chèsc material te Gherdëina.

N sada ai 14 de lugio se à abinà truepa autoriteies y nteressei per la benedescion dl “schiadëur”. Do la paroles ufizieles à sn. pluan benedì la figura y n valgun musicontri dla mujiga de Sëlva à abeli la festa.

GEOLOGIA

Studi dl permafrost sun Mëisules

■ **Pra l lech dl Dragon**, sun l banch de Mëisules, à geologs dla Provinzia metù man de studië l permafrost. Propi dlongia l lech dl Dragon iel uni purtà su la mascins da furé ma pervia dl’autèza y dla cundizions dl tēmp ne n’iel nia sauri a lauré cassù.

Chisc studi dl permafrost ie de gran mpurtanza ajache i possa mustré su cie che ie stat y nes ie de utl per capì cie che suzed y per prugramé ntervenc tì dauni. Al mumènt vèniel nce te Schnals, Ulten y sun l Ortler analisà l permafrost.

I lëures vèn menei dal Ufize provinziel de geologia tl che-der dl proiet “IV Talia-Austria &bdquoPermaqua” per nrescì la consequènzes sun l’ega da beber y l’ecologia dl’eghes al’auta. Nteressei possa nce cialé do sot www.permaqua.eu ulache l ie da garat nfurmazions plu avisa.

Sun l puron de dlacia, sëura Murfrëit vèniel furà te doi lueges per tò ora tapli de material. Chisc vèn fac ite y metui al frësch per pudèi pona, canche i lëures sarà stluc ju, i mené tl’università de Dispruch. Tlo uniràl analisèi do cuntenuc chimics y per nrescì tan vedla che ie la dlacia. Ti bujes furei ora uniral metù ite njinies per museré la temperatura ntan i proscimi ani y per museré vel spustamènt dla dlacia.



P
Garage
Nives

Tariffa oraria / Stundentarif

10:00-17:00: 1,00€

17:00-10:00: 0,20€

Importo minimo / Mindestbetrag **1,00€**

Lidia Delazer, dirigenta nueva dla bibliotech

■ **Responsabltà, pascion** y gran nteres fej da fundamènta te uni lèur, te uni ncèria. L ne ie dessegur nia sauri ncuecundi cuntenté nosc vester, nosta ambizions, mo manco chëles di autri, ma l se dé ca y se tò la bria, l se purvé, se mpe-niè ie n se sfurzé per vester boni de dé n contribut positi-f, creatif y costrutif ala so-zietà, ala cumunanza. Sce n ie a cuntat cun la jënt per ti pité n servisc che à da n fé cun l mond di libri, pona ie l fin primar chël culturel y l cialé de arjonjer na bona co-municazion danter l scritëur y l letëur.

Nosta bibliotech „Oswald von Wolkenstein“ ie cres-ciuda dassënn te chisc ul-timi ani, à fat tres n prozes sane de metamorfosa pro-dutiva sibe tla mudazion che tla evoluzion, tan che la possa se mustré cun cua-lità y profesciunalità. Dut chësc per l bon mpëni de tanc che à metù sumènza te nosta bibliotech y che ie stac boni de la fé crëscher y flurì. Tlo ti va recunescènza

a duc chëi che à laurà y da for inò dat ca n grumon de tèmp liede per l bèn de no-sta bibliotech, a tanc che la sustèn y la vëisc coche fun-tana de richèza culturela de nosc luech.

Lidia Delazer ie la dirigenta nueva dla bibliotech de Sëlva

Cun l prim de setëmber unirà tèuta ite da Lidia De-lazer la ncèria de dirigenta nueva de nosta bibliotech „Oswald von Wolkenstein“ curida nchin ala fin de agost da Bruni Putzer Senoner. A Bruni che à purtà spirt inu-vatif y vënt frësch te nosta bibliotech ti va nosc senzier rengraziamënt; ëila resterà inant coche culaburadëu-ra bënuluda na bona stiza y dessegur for n bon pont de referimënt per cunsëies, prupostes y ideies.

N bel gran busiamënt y muviment de amanc de li-bri, zaites, media y juesc iel via per l'instà te no-sta bibliotech: jënt da tlo y truep fulestieres anconten



Marco Frattini à ulù se prejenté alalergia. Si prim liber porta l titul „Vedere di corsa e sentirci ancora meno.“

BIBLIOTHECH / BIBLIOTECA / BIBLIOTHEK

Orar - Öffnungszeiten - Orari

Lunesc/Montag/Lunedì		14.30-18.30
Merdi/Dienstag/Martedì	9.00-11.30	14.30-18.30
Mierculdi/Mittwoch/Mercoledì	9.00-11.30	14.30-18.30
Juebia/Donnerstag/Giovedì	9.00-11.30	14.30-18.30
Vënderdi/Freitag/Venerdì		14.30-18.30
Sada/Samstag/Sabato	stlut - geschlossen - chiuso	
Dumënia/Sonntag/Domenica	10.00-12.00	

Lidia Delazer ova bele laurà coche bibliotecara dal 1985 - canche la bibliotech fova uni-da giaurida – nchin al 1990 te na sènta defin ala bona, ulache vela y surtimënt de libri fova dassënn limitei, ma ulache la à metù bon fonz. „*Legrèza ovi bele ntlèuta cun l mond di li-bri*“ dij Lidia „y man man che n fova stac boni de pité plu li-bri, cresciova nce la sodisfa-zion. Fan mé puec che pitan l servisc, ji a se mpresté ora n liber ne fova mo nia tan atuel y perchël fans dastramp cuntëntes udan che la jiva bel plan suvier“.



Tla persona de Lidia anconten n sane spirt de responsa-bltà y de cuscienza, gran bona ulentà y lezitënza, scerie-tà de mpëni y de ulëi y dantaldut la legrèza y l bel plajëi de se mèter a desposizion per la cumunità. Coche perso-na da duc stimedà ala for dimostrà determinazion y se-gurèza te si fé. Ti mbincion perchël truepa sodisfazion te n team che ti sarà dassënn daujin.

da ce ëura che mei, sibe danmesdi che domesdi y nce da sèira. La sènta de nosta bibliotech „Oswald von Wolkenstein“ se desmo-stra propi la plu ndevinada: bele amesa y tl plu bel chiet dl luech, propi coche l toca da vester per na bibliotech y che trueps nes nvidieia.

Drët atifs ie i sculeies dla scola elementera y mesa-na tl liejer, dantaldut chëi che fej pea l'azion de „hipp hipp biblio-instà“; i liej propi truep y chël ie dassënn da prijë. Chèsta azion va inant nchin ala fin de setëmber. Nce umans ruva adalerch cun si mëndri a fé vel juech o a tò n blòt liber o n me-dia o nce a se ancunté cun outra umans y nce chësc ie defin positif. Canche mei iel zachei che vèn a se liejer la zaites o a se nuzé dl servisc de internet, furesc che se nteressea y che damandà do de nosta tradizions y cul-tura y l fej plajëi udëi nia mé la profesciunalità de nosta culaburadëures ma nce che les ie defin da ulëi bon.

Di per di se prejënta mutons y mutans che nes dà na man per sté do a lëures che à da n fé cun fé orden, cialé do y cuncé via libri, coche nce cuntrolé i juesc; chësc fej pert dl proiet Jawa y n vëi-

ja de bon uedl che mutons y mutans possa bel plan scu-mencé a se cunfrunté cun l mond dl lèur.

Tla curnije dla manifesta-zions

„Oswald von Wolkenstein“ pità via per dut l mëns de agost n domesdi leterer, ulache nosta culaburadëu-res liej dant a mëndri che ie tlo al frësch pec ora dla lijën-des dla Dolomites, chësc n culaburazion cun l ufize dl turism de nosc luech. L fej plajëi udëi che per uni jue-bia se scrijel ite y ruva ada-lerch na blòta tlapeda.

Nstadì sul da sèira via à no-sta bibliotech „Oswald von Wolkenstein“ metù a jì na ancunteda cun Marco Frat-tini, n jëunn de Milan che à abù la desfertuna de de-venté sèurt per gauja de na malatia. Èl nes à cuntà co-che l ie viver na tel situazion, a cie che n dà ahta, a cie che n dà pëis canche n toma da n di a l auter a messëi se de-rierer autramënter di per di de coche n ne fova usei. L à ulù se prejenté alalergia y na bela sèira, mo claudina cun l surëdl ora do, à pur-tà pro che se fermova propi unitant vel un a scuté su. L à plajù dassënn. Danterlauter al nce prejëntà si prim liber: „*Vedere di corsa e sentirci ancora meno.*“

Orares de giaurida
dla sala di Jèuni
„Fun&More“

La sala di jèuni
ie inò davierta
unì sada
dala 15 ala 18.

jèuni
ncuei

Plata di Jèuni - Coordinazion: JÈUNI DE SÈLVA
jeuniselva@rolmail.net



La grupa di Jèuni de Sëlva
ie ènghe sun Facebook.

L Crist de Piz Miara cèla inò ju sun Sëlva

Ai 15 de lujio 2012 ie unì benedì l Crist nuef de Piz Miara ziplà dal artist Ivan Lardschneider dl Tina y metù sun na crèusc auta 11 metri fata dal zumpradèur Karl Senoner. Ngrum de jënt da tlo ma ènghe turisc se ova abinà dan l “Tublà da Nives” per pudèi amiré l bel Crist che fova ilò bele da vènerdi incà, ma che ie permò unì descurì n dumènia ai 15 de lujio daduman. Do la

santa mèssa lieta da senièur Pire y la benedescion à l presidènt dl cunsèi di Jèuni de Sëlva, Damian Mussner, saludà i presènc y reingrazià duc chëi che à judà pea pra chësc proiet metù a jì dala grupa. L à nce abù paroles de lauda per chëi che fova jic su tl 1962 dan 50 ani a mèter su l Crist sun Piz Miara. Nce l ambolt de Sëlva à reingrazià duc chëi che à judà pea a chësc proiet,



La mostra che ie unida urganiseda à trat adalerch bēndebo de jënt.



I uemes che à metù su la crèusc y l Crist sun Piz Miara

n particular la grupa “Jèuni de Sëlva” che ova l ann passà bel riesc tēut tla man chësc gran lèur y che se à dat ju cun chësc. Do la ruenedes pudova duta la jënt se maiè y bever zeche y ova nce ucajian de jì a ti cialé ala mostra de fotografies y articuli sun l vedl Crist; n à cumpedà bēn 1.200 persones. Ntan la festa iel nce unì dat ora n pitl cudejel cun duta la storia y fotografies dl vedl Crist de Piz Miara che à scialdi plajù. L Crist nuef y la crèusc ie pona unic julei sun Piz Miara n dumènia ai 12 de agost ntèur mesdì. La firma Elikos à sèurantèut debant l trasport. I uemes che ie unic menei su se à riesc dat da fé per anjiniè ca dut y fé i ultimi lèures sun la crèusc; mpue passa n’èura do stajova la crèusc cun l Crist bele mpe.

La grupa di Jèuni de Sëlva reingrazia de cuer duc chëi che à judà ntèurite ma dantaldut Gabriel Kostner (Elikos), la Lia da Mont de Gherdèina, i Destudafuech de Sëlva, l zumpradèur Karl Senoner, Roland Demetz (Demac-Lenko), Ivan Lardschneider, Ivo Troi, David Senoner, la Cassa Raiffeisen de Sëlva, Alfred Kelder, l studio Pentagon, l Cunsèi de Furmazion de Sëlva, Andreas y Zenz Perathoner da Frèina, Claudia Kasslatter, la sezion de Pößneck dl Deutscher Alpenverein, Andreas Andergassen y duc chëi che à dat ca si fotografies o à judà pea.



N valguni dla grupa dl cunsèi di Jèuni de Sëlva che à metù a jì dut, da man ciancia Manuel Perathoner, Anna Demez, Samuel Senoner, Melanie Mussner, Damian Mussner (presidènt) y Marlies Mussner.

Cie bel che l ie sèn inò a udèi na crèusc sun Piz Miara. A trueps ti manciovel dassènn ntan chësc ultimo ann da canche l fova unì tēut ju, ma sèn ie l Crist inò sun piza che cèla ju sun nosc luech. Che l nes straverde da desgrazies!

1,2,3, Jungschar!!

■ Tosc iela inò tan inant, la Jungschar de Sëlva scumencia inò! Coche i ani passei se ancunton uni sada domesdi per sté n valguna èura deberieda. I mutons y la mutans dala terza tlas elementera nchina ala terza tlas mesana ie de cuer nviei. La Jungscharleiterinnen mèt ju al scumenciamènt dl ann de Jungschar n program. Sambèn possa chësc ènghe unì mudà sce vel mut o muta se mbincia de fé zeche d'autoer. L vën fat juesc dedite y dedora, teatri, balà, pastelnà, jites dedora a pe o cun la roda y nsci inant. Coche on pudù cunstaté l ann passà fovel da iede a iede deplu mutons y mutans che univa a fé pea y de chël sons nëus dastramp cuntèntes. Chësc desmostra che l ti savova bel. Speron sambèn che nce chëst ann unirà inò duc y sambèn nvions de cuer ènghe duc i anni a uni a fé pea!

La nuvità de chëst ann ie che on doi "Jungscharleiterinnen" nuevas, plu avisa Greta Langgartner y Romina Plancker. A chësta maniera iel mesum fé doi gruppes, una per la mesana y una per l'elementera.

L prim iede se ancunterons cun i mutons dla elementera **n sada ai 29 de setëmber**. La grupa dla mesana scumencerà n'ena do, ai 6 de utober. N dumènia ai 30 de setëmber ie duc i mutons y mutans nviei ala santa mëssa dla Jungschar; ntlèuta unirà i pitli mutons tèuc su pra la grupa.

Jungschar uniral fat **for de sada dala trëi ala cinch domesdi** y chësc vel sibe per chëi dla mesana che per chëi dla scola elementera. Mudazions unirà fates al savëi per tèmpe y èura y leprò uniràl mo dat ora l'ena dant n julantin per se



lecurdé che scumència la Jungschar.

Ancuntes:

Scola elementera: 29 (+30 S. Mëssa) de setëmber, 06 + 13 + 20 + 27 de utober, 10 + 17 + 24 + de nuëmber, 01 + 08 + 15 + 22 (+24 S. Mëssa) de dezëmber

Scola mesana: 06/13/20 y 27 de utober, 10/17 y 24 de nuëmber, 1/ 08/15 y 22 (+ 24 s.mëssa) de dezëmber.

Coche for uniral pona finà

via la prima pert dl'atività cun na santa mëssa da Nadel; Daldò uniral fat na pitla paussa y scumencià inò d'ansciuda.

Se ncunferon sun Vosc unì!

Chris, Caroline, Greta, Lisa, Romina y Marlies
(Jungscharleiterinnen de Sëlva)

Sambèn sce vel una o vel un èssa ueia de uni a fé Jungscharleiterin/Jungscharleiter iel de cuer nvià/nvieda!

KINDERSOMMER "L PAVÈL"

Viel Spass und allerhand Unterhaltung

Wie schon in den letzten Jahren organisierte auch heuer im Sommer der VKE – Sektion Gröden die Sommerferien „L Pavèl“ für alle Kinder im Alter von 4 bis 11 Jahren. Viele Eltern haben die Gelegenheit genutzt und ihren Kindern einige abenteuerlustige Wochen ermöglicht. Der Sommer ist nun vorüber, Kinder, Betreuerinnen und Veranstalter konnten neue wertvolle Erfahrungen sammeln und haben vieles dazugelernt. Während des Sommers konnten die Kinder an den verschiedenen Themenwochen teilnehmen. Durch die Vielfalt der Themen, zum Beispiel Sport, Theater, Mu-

sik und Tanz, Bauernhof, Action, Märchen, Berufe usw., konnten die verschiedenen Interessen der Kinder berücksichtigt werden. So konnten die Kinder in die ersten Kletterversuche machen, tolle Wanderungen unternehmen, kreative Gruppenspiele machen und verschiedenen Sportarten ausprobieren. Weiteres konnten sie sich intensiv

in das Leben eines Bauern einfühlen, indem sie selbst auf einem Bauernhof Butter herstellten, selbst Brot backten und mit zahlreichen Tieren in Kontakt kamen. Den Naturpark Puez - Geisler besuchten die Kinder in der „Naturwoche“. Während dieser Woche wurde den Kindern die Natur und dessen Vielfalt näher gebracht. Es wurden verschie-

dene Bastelarbeiten mit allerhand Materialien angeboten. Außerdem besuchten die Kinder das Jagdmuseum in Ridnaun.

Krönender Abschluss war das VKE Kinderfest, welches heuer am 19. August in St. Christina. Nach der Heiligen Messe stand Spiel und Unterhaltung - bei strahlendem Sonnenschein - für Groß und Klein mit dem VKE Spielbus auf dem Programm. Wir Ausschussmitglieder des VKE-Sektion Gröden bedanken uns bei allen, die in irgendeiner Weise zum Gelingen der Sommerferien beigetragen haben. Ein ganz herzliches Dankeschön geht natürlich auch unseren lieben Betreuerinnen, die stets bemüht waren den Kindern einen erlebnisreichen und unterhaltsamen Sommer zu gestalten.

Was uns noch von dieser Zeit übrig bleibt sind die schönen Erinnerungen, welche uns immer begleiten werden. Wir freuen uns schon auf den nächsten „Pavèl“ Sommer.



Während der "Berufewoche" wurde eine Zimmerei besucht



Seniër pluan Pire Clara à tenì al scumenciamënt na pitla funzion



Mutons, mutans y genitores se à deverti te Val pra i juesc olimpics di ministronc.

80 ministronc à fat pea i juesc olimpics te Val

■ **No mé a London** fovel i juesc olimpics, ma nce te Val iel unì ai 4 de agost metù a jì na manifestazion “olimpica” drèt nteressanta y che à fat unì adalerch truep sportives.

Perdrèt uloven mèter a jì i “Juesc olimpics di ministronc 2012” bele ai 28 de lugio ma davia che la previjions dl tèmp ne fova nia massa bones, à l cumité de urganisazion pensà de spu-sté dut de n’ena. Y rejon che i ova, nfati ai 4 de agost fovel n drè bel tèmp cun cundizions ideeles per duc i partezipanc.

Uni doi ani mèt una dla doi pluanies de Sëlva o S.Crestina a jì chësta sort de manifestazion che vën drèt stimedà y bënuluda dai ministronc. Y l ie nce drèt che i ministronc y la ministrontes se anconta datrai pra zeche che à da nfé cun bona ueia y devertimënt. Na tel scumenciadiva ie perchël nce pensada mpue sciche “païamënt” per chisc mutons y chësta mutans che se mèt a disposizion via per l ann a servì mësà, per se cunëscer miec y per pasé n iede n domesdi mpue autramënter.

Danora à sn. Pire zelebrà na pitla funzion jan ite sun la mpurtanza di ministronc. Avisa 80 ministronc se ova lascià scri ite y nscila iel unì fat 8 scuares, unì una ova n si culëur y l se tratova de fé deplu disciplines. Ala fin univa cumpedei adum i ponc. N iede messoven tré n undescmetri te na porta che muserova 1 meter de larghëza y ulache l mèu-



Nia saurì ne fovel a balanzé l fust...



L juech dla sponga

ne Othmar cialova avisa sce l jiva bën dut do regula. Sambën che i ministronc che ie jugadëures dl juech al palé ova tlo saurì fé. Dadedò fovel da sauté cun i piesc ciulei adum, pona fovel da fé l slalom sun una na giama y tré cun l dado

n sies. Oswald ova anjenia ca n quiz ulache i cuncurënc messova respunder a dumandes che ova da nfé cun la religion; tlo à duta la scuares demustrà n gran savëi. Inant jivela cun balanzé n fust sun l dëit y pona fovel da tò su ega cun na sponga

y sauté via dal’altra pert la sturzan ora te na boza. La grupa che fova per prima bona de mplenì la boza ova venciù.

Ala manifestazion fova ruvei nce fredesc y surans di ministronc sciche nce genitores che fajova n drè tifo a duc canc.

Ala fin iel pona stat la premiazion y duc a po’ pudù se maië na bona liania prateda, anjeniedes ca dai cueghes Gotthard y Arnold. Da garat fovel nce crafons y d’altra roba dëucia.

N gra ti va a duc chëi che à fat pea y a duc chëi che à judà pea a vel maniera. Rengrazion dantaldut l Centro Carabinieri te Val che à metù a disposizion l ciamp dala codla y l grill. Dut cant à butà y ie garatà nscila che n se mbincia che te 2 ani veniel inò metù a jì.

“Pinocchio” ist wieder da!

Nach der Sommerpause startet mit dem **25. September 2012** zum 3. Mal der Eltern- Kind-Treffpunkt Pinocchio. Da-

bei haben Eltern mit ihren Kleinkindern, Kinder von 0 bis 4 Jahren, die noch nicht den Kindergarten besuchen, die Möglichkeit



sich unter Gleichgesinnten gemütlich zu treffen. Während die Kinder spielen, erste Kontakte mit Gleichaltrigen knüpfen, beobachten und vielleicht erstmals eine größere Gemeinschaft erleben ist es für die Erwachsenen auch eine Gelegenheit miteinander zu plaudern, Erfahrungen auszutauschen. **Treffpunkt ist jeweils Dienstag ab dem 25. September von 09.15 bis 11.15 im Pfarrhaus.**

Wir freuen uns wieder auf bereits bekannte Gesichter und natürlich auch auf viele neue „Pinocchiobesucher“.

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Demez V. S.a.s. di Demez Vincenzo & C.: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Stella con modifiche interne ed esterne - 1. variante;

Comune di Selva di Val Gardena: Costruzione di un parcheggio dietro lo stadio sportivo "Pranives";

Piazza Ottone: Demolizione e ricostruzione della legnaia sulla p.f. 55;

Prucker Roberto: Apertura di una portafinestra per la camera sulla facciata nord-ovest al piano terra del Garni La Grambla;

Seggiovie Danterceppies S.p.A. Realizzazione di un pozzetto per tubazioni innervamento artificiale sulla p.ed. 1365;

Granvara S.r.l., Senoner Konrad: Realizzazione di ulteriori due posti macchina all'aperto e realizzazione di due balconi sopra l'ingresso dello Sporthotel Granvara;

Plan de Gralba S.a.s. di Runggaldier Bruno & Co.: Opere interne, ristrutturazione e ammodernamento delle esistenti camere per ospiti nel 1., 2. e 3. piano dell'Hotel Plan de Gralba - 2. variante e realizzazione di un cappotto termico e modifiche alle facciate nord-est e sud - in sanatoria;

Cooperativa edilizia Col da Lech Est: Costruzione di un edificio residenziale di sei unità abitative nella zona residenziale C1 "Col da Lech est" - lotto 3 - 1. variante;

Seggiovie Danterceppies S.p.A. Adattamento e allargamento della pista da sci "Panorama" al piano piste sulle pp. ff. 1054 e 1055/1;

Perathoner Arno: Trasformazione e spostamento dell'esistente cubatura agricola, p.ed. 281, ai sensi dell'art. 107, comma 23 della L.P. n. 13/97 - variante riguardante la riqualificazione energetica con ampliamento della p.ed. 1636;

S.I.F. Selva S.p.A.: Costruzione di una cisterna in cemento armato con torre di raffreddamento per impianto di innervamento Ciampinoi - 1. variante;

Mussner Waltrude Maria Madalena: Realizzazione di una tettoia in sostituzione di una tenda presso la p.ed. 1687 in località Ruacia - in sanatoria;

Demetz Gehard: Ampliamento della p.m. 1 al piano interrato della p.ed. 1150, casa "Fudle" - 1. variante;

Demetz Raimondo: Ampliamento dell'esistente esercizio di affittacamere Cudlea;

Pitscheider Alex: Trasformazione di un volume agricolo inutilizzato in un'unità abitativa ai sensi del comma 23 dell'art. 107 della legge urbanistica provinciale;



Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fortuna y che Die ti debe mo giutalalongia la sanità

Senoner Johann Baptist à cumpli ai 11 de agost l'età de 92 ani

Senoner Katharina à cumpli ai 20 de agost l'età de 90 ani

Obletter Vincenz à cumpli ai 4 de agost l'età de 89 ani

Senoner Antonio cumplësc ai 6 de setëmber l'età de 86 ani

Costa Franz à cumpli ai 13 de agost l'età de 86 ani

Lardschneider Elena à cumpli ai 2 de agost l'età de 75 ani

Mussner Oliva à cumpli ai 6 de agost l'età de 75 ani

Prinoth Franco à cumpli ai 20 de agost l'età de 75 ani

Prucker Rosa Maria à cumpli ai 7 de agost l'età de 75 ani

Trentin Amalia à cumpli ai 4 de agost l'età de 75 ani

Scherer Maria cumplësc ai 16 de setëmber l'età de 75 ani

Te chësta lista vëniel publicà chiche cumplësc i 75, 80 y 85 ani y pona dai 85 ani insù uni ann.



Der saisonale ärztliche Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen ist bis zum **17.09.2012** tätig.

Die Ambulatorien in **Wolkenstein** befinden sich im „Zenter Karl Unterkircher“ am Nivesplatz 2 und sind unter der Telefonnummer 0471 794266 erreichbar. Die Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00 Uhr.

In **St. Ulrich** ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht. Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr.

Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten rund um die Uhr. Diese können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

Muvimënt demografich

NASCIUI

Pasti Stella ie nasciuda ai 23 de lugio 2012 a Bulsan.

Dut l bon!

MARIDEI

Bernardi Stefan y Bonfrate Valentina se à maridà ai 23 de lugio 2012.

Bona fortuna!

MORC

Mahlknecht Laura ie morta ai 11 de juni 2012 tl'età de 88 ani;

Ploner Josefa ie morta ai 4 de lugio 2012 tl'età de 101 ani;

Adorni Marcello, zitadin de Fidenza, ie mort te Sëlva ai 28 de lugio 2012 tl'età de 58 ani;

Cundulianzes ai parënc!

Udiënzes

L ambolt Dr. Peter Mussner tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 7.30 ala 9.00.

L vizeambolt Adrian Senoner tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman.

L assessëur Andrea Mussner tèn udiënza uni lunesc dala 8:00 ala 9:00.

La **assessëura Milva Mussner** tèn udiënza uni merdi dala 14.00 ala 15.00.

La **cunseliara Doris Mussner Delago** dà udiënza sce n s'l damanda. Präibel la cuntatë via email scrijan a: doris.mussner@selva.eu

Impressum

Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97. Vën ora 6 iedesc al ann
Diretëur resp.: Georg Mussner
Cumité de redazion:
Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Doris Mussner, Eleonora Senoner
Redazion: tel. 0471 77 21 12
e-mail: selvancuei@pentagon.it
Layout: www.pentagon.it
Fotografies: Alex Runggaldier, Georg Mussner, Archif dl Chemun
Stamparia: La Bodoniana (Bulsan)

Chësta plata vën mandada a